

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

12 FEBRUARI 1969.

Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, en van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Onderhavig voorstel van wet betreft de zes « randgemeenten » rond Brussel : Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem.

Het strekt ertoe, elke dubbelzinnigheid weg te nemen nopens het taalgebied waaronder deze gemeenten behoren, en het door de wetten van 2 augustus 1963 en 30 juli 1963 ingevoerde faciliteitenregime in deze gemeenten af te schaffen.

1. Hoewel de gehele ekonomie van de wet van 2 augustus 1963 duidelijk aantoonde dat de zes randgemeenten in kwestie bij het Nederlands taalgebied behoren, heeft de gebrekkige redaktie van de tekst aanleiding gegeven tot betwisting.

Het kan niet ontkend worden dat het de bedoeling van de wetgever was, deze gemeenten in het Nederlandse taalgebied te laten : de toegekende faciliteiten zijn geringer in omvang dan diegene die worden georganiseerd in de zgn. taalgrens-gemeenten met faciliteiten, waarvan nochtans zonder enige twijfel vaststaat en aanvaard wordt dat zij op volwaardige wijze tot het Nederlandse resp. Franse taalgebied behoren.

Hier zij verwezen naar de taal voor het bestuur, het onderwijs, het gerecht.

Doch de tekst is, blijkbaar in de toenmalige haast, gebrekkig opgesteld, derwijze dat in artikel 3, § 1, wordt gezegd : « Het Nederlandse taalgebied omvat :

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

12 FEVRIER 1969.

Proposition de loi modifiant la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, et la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

Le présente proposition de loi concerne les six communes de la périphérie de Bruxelles : Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem.

Elle tend à dissiper toute équivoque quant à la région linguistique dont ces communes font partie, et à supprimer le régime de facilités qui y a été instauré par les lois des 30 juillet et 2 août 1963.

1. Bien qu'il résulte clairement de l'économie générale de la loi du 2 août 1963 que les six communes en question appartiennent à la région de langue néerlandaise, la rédaction défectueuse du texte a donné lieu à des controverses.

Il est indéniable que le législateur avait l'intention de maintenir ces communes dans la région de langue néerlandaise : les facilités y sont moins larges que dans ce qu'on appelle les communes à facilités de la frontière linguistique; or, il est bien établi et généralement admis que celles-ci font partie à part entière de la région de langue néerlandaise ou française.

Il suffit de rappeler les dispositions relatives à l'emploi des langues dans l'administration, l'enseignement et la justice.

Mais le texte a été mal rédigé, probablement en raison de la précipitation dans laquelle il a été préparé à l'époque, et c'est ainsi que l'article 3, § 1^{er}, prévoit que : « La région de langue néerlandaise comprend :

» 1. de provinciën Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen;

» 2. het arrondissement Halle-Vilvoorde, waarvan sprake in § 2;

» 3. het arrondissement Leuven. »

En § 2 bepaalt dan : « de andere gemeenten dan die vermeld in de artikelen 6 en 7 worden gescheiden van het administratief arrondissement Brussel en door de Koning ingedeeld in een nieuw administratief arrondissement met als hoofdplaatsen Halle en Vilvoorde.

» De administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde, alsook het in artikel 7 bedoelde afzonderlijke administratief arrondissement vormen samen één kiesarrondissement met Brussel als hoofdplaats, zowel voor de wetgevende als voor de provinciale verkiezingen. »

Uit deze tekst wordt (ten onrechte, gezien de bedoeling van de wetgever) afgeleid dat, vermits in § 2 de in artikel 7 bedoelde gemeenten (dat zijn de 6 randgemeenten) niet schijnen te zijn ondergebracht in het arrondissement Halle-Vilvoorde, zij ook niet tot het Nederlandse taalgebied zouden behoren.

Diegenen die steeds meer Vlaams gebied voor de « francophonie » willen veroveren, steunen sterk op dit « speciaal statuut », en op dit « niet behorend tot het arrondissement Halle-Vilvoorde » om een tweetalig statuut voor deze gemeenten op te eisen, hetgeen dan aanleiding geeft tot een intensieve verfransingspolitiek, waarbij de uiteindelijke bedoeling is, via de aanhechting bij de Brusselse agglomeratie, deze gemeenten volledig te verfransen.

Tot staving van hun stelling beroepen zij zich bovendien op het arrest van het Hof voor de rechten van de mens te Straatsburg d.d. 23 juli 1968, waarin schijnt te worden aanvaard dat wettelijk gezien deze gemeenten een quasi-afzonderlijk taalgebied uitmaken.

Het is dus absoluut noodzakelijk, dat de thans gebrekkige tekst worde aangepast aan de werkelijke wil van de wetgever van 1963, en dat op ondubbelzinnige wijze zou worden gezegd dat deze gemeenten inderdaad tot het Nederlandse taalgebied behoren.

Dat zal de enige deugdelijke beveiliging tegen verfransing zijn.

In dat verband ligt het voor de hand dat deze zes gemeenten thuishoren in het (Nederlandstalige) arrondissement Halle-Vilvoorde.

Hiertegen aanvoeren dat het feit dat zij door artikel 7 « begiftigd zijn met een eigen regeling » snijdt geen hout, want ook voor de taalgrensgemeenten is er sprake van dat zij « begiftigd (zijn) met een speciale regeling » (art. 8).

Het feit dat die gemeenten onder het gezag van een vice-gouverneur staan is evenmin ter zake dienend, vermits de vice-gouverneur vooral als opdracht heeft, te waken over de toepassing van de taalwetten in Hoofdstad-Brussel; trouwens, ook de Voerstreek en de streek van Komen-Moeskroen kennen het regime

» 1. les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg;

» 2. l'arrondissement de Hal-Vilvorde, dont il est question au § 2;

» 3. l'arrondissement de Louvain. »

Et que le § 2 dispose que : « Les communes autres que celles énumérées aux articles 6 et 7 sont distraites de l'arrondissement administratif de Bruxelles. Le Roi groupe ces communes en un arrondissement administratif ayant comme chefs-lieux Hal et Vilvorde.

» Les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et Hal-Vilvorde, ainsi que l'arrondissement administratif distinct visé à l'article 7 forment ensemble un arrondissement électoral, aussi bien pour les élections législatives que provinciales, ayant comme chef-lieu Bruxelles. »

De ce texte on a conclu (à tort, étant donné les intentions du législateur) que, puisque les communes visées à l'article 7 (c'est-à-dire six communes périphériques) ne semblent pas avoir été rattachées par le § 2 à l'arrondissement de Hal-Vilvorde, elles ne font pas partie de la région de langue néerlandaise.

Ceux qui veulent conquérir toujours plus de sol flamand au profit de la « francophonie » mettent fortement l'accent sur ce « statut spécial » et sur cette « non-appartenance à l'arrondissement de Hal-Vilvorde » pour exiger que ces communes reçoivent un statut bilingue, ce qui donnerait lieu alors à une politique intensive de francisation dont le but final est d'arriver, par le biais du rattachement à l'agglomération bruxelloise, à les franciser complètement.

A l'appui de leur thèse, ils invoquent en outre l'arrêt rendu le 23 juillet 1968 par la Cour des Droits de l'Homme de Strasbourg, qui semble admettre que, légalement, ces communes forment une région linguistique quasi-distincte.

Il est donc absolument indispensable de mettre la rédaction défectueuse du texte actuel en concordance avec la volonté réelle du législateur de 1963, et de dire de façon non équivoque que ces communes appartiennent effectivement à la région de langue néerlandaise.

Ce sera la seule protection efficace contre la francisation.

Il va de soi que ces six communes doivent relever de l'arrondissement (de langue néerlandaise) de Hal-Vilvorde.

L'argument selon lequel l'article 7 les a « dotées d'un statut propre » n'est pas pertinent, car la même loi dispose également que les communes de la frontière linguistique « sont dotées d'un régime spécial » (art. 8).

Le fait que ces communes soient placées sous l'autorité d'un vice-gouverneur n'est pas plus déterminant puisque celui-ci a essentiellement pour mission de veiller à l'application des lois linguistiques à Bruxelles-Capitale; au surplus, la région des Fourons et celle de Comines-Mouscron se trouvent également sous la

van een bijzondere commissaris, regime dat de Duitstalige gemeenten met taalfaciliteiten niet kennen, evenmin als taalgrensgemeenten zoals Edingen en Mark.

Zoals hierboven reeds aangestipt, is het onbetwistbaar dat het regime van de taalfaciliteiten (dat n.b. in Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem nog licht verschilt van dat van de andere vier gemeenten), fundamenteel niet verschilt van dat van de taalgrensgemeenten, en volstrekt niet te vergelijken valt met het taalregime van Hoofdstad-Brussel, waar het Nederlands en het Frans op volstrekt gelijke voet staan.

Daarom stellen wij voor in artikel 3, § 2, in het eerste lid, de woorden « en 7 » te schrappen, en in het tweede lid de zinsnede « alsook het in artikel 7 bedoelde afzonderlijke administratieve arrondissement » weg te laten, evenals het laatste lid van artikel 6, § 3, van dezelfde wet.

2. De huidige taalregeling in de zes randgemeenten is ingewikkeld, halfslachtig, en geeft aanleiding tot moeilijkheden.

Zij heeft aanleiding gegeven tot het verwijt dat de wet van 2 augustus 1963 een diskriminatie inhoudt ten aanzien van inwoners van andere gemeenten die hun kinderen in één van die randgemeenten naar een Franse school zouden willen sturen.

Het eenvoudigste middel om aan het verwijt van diskriminatie te ontsnappen, het meest logische ook, is het afschaffen van alle faciliteiten, ook voor inwoners van de gemeenten in kwestie.

Dit is des te meer gewenst, daar het scheppen van een speciaal taalstatuut voor die gemeenten in 1963 niet gerechtvaardigd was, en het resultaat was van een kapitulatie van de Vlaamse vertegenwoordigers te Hertoginnedal.

Tijdens de besprekingen van de wet van 2 augustus 1963 hebben vertegenwoordigers van één der toenmalige regeringspartijen uitdrukkelijk gezegd dat zij het statuut als voorlopig beschouwen, en hebben zij er hun teleurstelling en bitterheid tegenover uitgedrukt, evenals hun hoop dat het onder Vlaams oogpunt ooit zou worden verbeterd. Sindsdien is de Vlaamse openbare mening sterk geradikaliseerd, hetgeen in de uitslagen van twee opeenvolgende verkiezingen tot uiting is gekomen. Het is dan ook het gepaste ogenblik, om het in 1963 gepleegde onrecht te herstellen.

Dit des te meer, daar er op dit ogenblik overigens onaanvaardbare voorstellen zijn om in de grondwet klausules in te lassen die elke latere verbetering van de taalwetgeving onmogelijk maken.

Daarom wordt hier voorgesteld, artikel 7 van de wet van 2 augustus 1963 en het tweede lid van artikel 1 van de wet van 30 juli 1963 op te heffen.

Om redenen van wetgevend-technische aard wordt ook de opheffing van het 2° van artikel 57 der wet van 2 augustus 1963 voorgesteld.

surveillance d'un commissaire spécial, régime que les communes de langue allemande bénéficiant de facilités linguistiques ne connaissent pas, non plus que les communes de la frontière linguistique telles que Enghien et Marcq.

Comme il a déjà été relevé ci-dessus, il est évident que le régime des facilités linguistiques dans les communes de la périphérie (régime qui, en outre, diffère légèrement à Rhode-Saint-Genèse et à Wezembeek-Oppem de celui qui est applicable dans les quatre autres communes) n'est pas fondamentalement différent de celui des communes de la frontière linguistique, et qu'il n'est nullement comparable à celui de Bruxelles-Capitale, où le néerlandais et le français sont placés sur un pied de totale égalité.

C'est pourquoi nous proposons de supprimer les mots « et 7 » à l'article 3, § 2, 1^{er} alinéa, et de supprimer les mots « ainsi que l'arrondissement administratif distinct visé à l'article 7 » au 2^e alinéa du même paragraphe, ainsi que le dernier alinéa de l'article 6, § 3, de la même loi.

2. La réglementation linguistique actuellement en vigueur dans les six communes périphériques est compliquée, amphibologique et génératrice de difficultés.

Elle a permis à certains de reprocher à la loi du 2 août 1963 d'établir une discrimination à l'égard des habitants d'autres communes qui voudraient envoyer leurs enfants dans une école de régime français de l'une de ces communes périphériques.

Le moyen le plus simple, le plus logique aussi, d'échapper au reproche de discrimination, c'est de supprimer toutes les facilités, même pour les habitants des communes en question.

Pareille solution est d'autant plus souhaitable que la création en 1963 d'un statut linguistique spécial en faveur de ces communes ne se justifiait pas et qu'elle était le résultat d'une capitulation des représentants flamands à Val-Duchesse.

Au cours des discussions sur la loi du 2 août 1963, des représentants de l'un des partis qui étaient au gouvernement à l'époque ont déclaré explicitement qu'ils considéraient ce statut comme provisoire; ils ont exprimé leur déception et leur amertume ainsi que leur espoir de voir améliorer un jour ce statut du point de vue flamand. Depuis lors, l'opinion publique flamande a adopté une attitude plus radicale, ainsi que l'ont montré les résultats de deux élections successives. Le moment paraît donc opportun pour réparer l'injustice commise en 1963.

Et cela d'autant plus que, par ailleurs, des propositions inacceptables sont faites actuellement, qui tendent à insérer dans la Constitution des clauses qui rendront impossible toute amélioration ultérieure de la législation linguistique.

C'est pourquoi nous proposons d'abroger l'article 7 de la loi du 2 août 1963 et le 2^e alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1963.

Pour des raisons de technique législative, nous proposons également d'abroger le 2° de l'article 57 de la loi du 2 août 1963.

Onze kollega's Jorissen c.s. hebben reeds op 10 juni 1968 een voorstel ingediend tot afschaffing van artikel 7 der wet van 2 augustus 1963. Gedeeltelijk maakt onderhavig voorstel van wet hiermee dus dubbel gebruik.

Wij hebben echter gemeend, in het licht van het arrest van Straatsburg, en van de op dit ogenblik voorgestelde grondwetsherziening, een technisch volledig uitgewerkt voorstel te moeten formuleren.

Dat ontnemt overigens aan het voorstel van de heer Jorissen c.s. geenszins zijn bestaansreden, vermits daar ook een wijziging van de kieswetgeving wordt in voorgesteld.

Wel zullen de beide voorstellen eventueel moeten worden samengevoegd.

F. BAERT.

**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 3, § 2, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt in het eerste lid de zinsnede « de artikelen 6 en 7 » vervangen door de zinsnede : « artikel 6 ».

In het tweede lid van dezelfde paragraaf wordt de zinsnede « alsook het in artikel 7 bedoelde afzonderlijk administratief arrondissement » weggelaten.

ART. 2.

Het laatste lid van artikel 6, § 3, van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 3.

Artikel 7 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 4.

Het 2° van artikel 57 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 5.

Het tweede lid van artikel 1 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs wordt opgeheven.

F. BAERT.

W. JORISSEN.

Le 10 juin 1968 déjà, nos collègues M. Jorissen et consorts ont déposé une proposition de loi visant à abroger l'article 7 de la loi du 2 août 1963. La présente proposition de loi fait donc partiellement double emploi avec le texte précité.

Nous avons néanmoins cru devoir présenter une proposition techniquement complète, compte tenu de l'arrêt de Strasbourg et de la revision envisagée de la Constitution.

Au surplus, cela n'enlève rien à la raison d'être de la proposition de M. Jorissen et consorts, puisque celle-ci tend en outre à modifier la législation électorale.

Mais il s'indiquera peut-être de joindre l'examen des deux propositions.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

A l'article 3, § 2, 1^{er} alinéa, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, les mots « aux articles 6 et 7 » sont remplacés par les mots « à l'article 6 ».

Au 2^e alinéa du même paragraphe, les mots « ainsi que l'arrondissement administratif distinct visé à l'article 7 » sont supprimés.

ART. 2.

Le dernier alinéa de l'article 6, § 3, de la même loi est abrogé.

ART. 3.

L'article 7 de la même loi est abrogé.

ART. 4.

L'article 57, 2°, de la même loi est abrogé.

ART. 5.

Le 2^e alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement est abrogé.